CHANNEL CLASSICS
CCS SA 40020
Mahler
Das Lied von der Erde
BUDAPEST
FESTIVAL
ORCHESTRA
Ivan
Fischer
Gerhild Romberger, alto
Robert Dean Smith, tenor
SUPER AUDIO CD

Iván Fischer (Photo: Jonas Sacks)

Iván Fischer and BFO

Iván Fischer made his dream come true when he founded the Budapest Festival Orchestra in 1983 together with Zoltán Kocsis. From the very beginning, the ambition of the ensemble has been to share music of the highest quality and to serve the community in the most diverse ways.

The BFO is rated among the top ten orchestras in the world. The orchestra regularly performs at the most important concert venues of the international music scene, including Carnegie Hall and the Lincoln Center in New York, the Musikverein in Vienna and the Royal Albert Hall and Barbican Centre in London. They have repeatedly been invited to perform at international festivals such as the Mostly Mozart Festival, the Salzburg Festival and the Edinburgh International Festival. The BFO has won two Gramophone Awards. It was nominated for a Grammy in 2013 for its recording of Mahler's *Symphony No. 1* and won the Diapason d'Or and the Italian Toblacher Komponierhäuschen prize for its recording of Mahler's *Symphony No. 5* in 2014. The BFO received the Association of Music Critics of Argentina's award for Best Foreign Symphony Orchestra in 2016.

The BFO's innovative concert, such as the Autism-friendly Cocoa Concerts, Surprise Concerts, and musical marathons, are well known around the world. The Midnight Music concerts attract young adults, while the Dancing on the Square project integrates disadvantaged children. The orchestra promotes free Community Weeks and co-produces the Bridging Europe festival with Müpa Budapest.

Iván Fischer conducts and directs the Budapest Festival Orchestra's opera productions. These have been invited to the Mostly Mozart Festival, the Edinburgh International Festival and the Abu Dhabi Festival. The Marriage of Figaro was ranked first on the New York Magazine list of the best events in classical music in 2013. The Vicenza Opera Festival, founded by Iván Fischer, was inaugurated in the autumn of 2018.

Gerhild Romberger, alto

Gerhild Romberger was born and brought up in the Emsland, Germany. After studying music for schools at the Academy of Music in Detmold, she attended voice training classes with Heiner Eckels and graduated with concert-standard honours. She rounded off her studies with courses under the professors of lieder performance Mitsuko Shirai and Hartmut Höll. She now

lives with her family in Detmold, where for a long time she has been an extremely popular professor of singing at the Academy of Music.

As a contralto she has always concentrated on concert performances, her work focusing on lieder recitals on a wide variety of themes, as well as on contemporary music. Her extremely extensive repertoire encompasses all the major contralto and mezzo-soprano parts in the oratorio and concert literature from the Baroque to the Classical and Romantic periods all the way to the twentieth century.

Significant career moments for Gerhild Romberger in recent years were the concerts with Manfred Honeck, who invited her to perform in, among other works, Mahler's symphonies, Beethoven's *Missa solemnis* and the *Grosse Messe* by Walter Braunfels. She has also performed with the Berlin Philharmonic under Gustavo Dudamel, the Los Angeles Philharmonic under Herbert Blomstedt and the Leipzig Gewandhausorchester with Riccardo Chailly. Furthermore she performed with the Vienna and Bamberg Symphony Orchestras (under Daniel Harding), the hr-Sinfonieorchester, at La Scala (under Franz Welser- Möst) and with the Bavarian Radio Symphony Orchestra (under Thomas Hengelbrock and Bernard Haitink).

Highlights of the current season include a concert tour with the Vienna Philharmonic Orchestra and Beethoven´s 9thSymphony under the baton of Andris Nelsons as well as Mahler´s 3rdSymphony with Concertgebouworkest in Amsterdam. Furthermore, she can be heard with Mahler´s Kindertotenlieder and the Budapest Festival Orchestra and with Schumann´s Paradies und Peri at Hamburg´s Elbphilharmonie.

Robert Dean Smith, tenor

He made his debut at the Bayreuth Festival in 1997 as Walther von Stolzing in *Die Meistersinger von Nürnberg,* returning as *Tristan, Lohengrin*, and Siegmund in *Die Walküre.* Additional engagements include performances with the opera houses of Munich, Vienna, La Scala Milan, Rome, Naples, Paris, MET New York, Berlin, Dresden, Hamburg, London, Bolshoi Moscow, Chicago, Los Angeles, San Francisco, Madrid, Barcelona, Budapest, Toulouse, Zürich, and Tokyo.

He has performed in concert with the Royal Concertgebouworkest Amsterdam, Vienna Philharmonic, Philadelphia Orchestra, Bayerische Rundfunkorchester, Bayerische Staatsorchester

Gerhild Romberger (Photo: Rosa Frank)

Robert Dean Smith (Photo: Todd Smith)

Munich, London Symphony Orchestra, Accademia Nazionale di Santa Cecilia Rome, Staatskapelle Berlin, Orchestre Philharmonique de Radio France, Budapest Festival Orchestra, Orchestre de Paris, Los Angeles Philharmonic, Vienna Symphony, London Philharmonic Orchestra, Hamburg Symphoniker, Symphonica Toscanini, Deutsches Symphonie Orchester Berlin, Monte-Carlo Orchestre Philharmonique, and the Cincinnati Symphony Orchestra.

Robert Dean Smith's CD recording on Arte Nova of Wagner scenes has been awarded the 'Orphée d'Or' by the Académie du Disque Lyrique. Born in Kansas, USA, he studied at Pittsburg (Kansas) State University with Margaret Thuenemann, at the Juilliard School in New York City with Daniel Ferro, and with Professor Janice Harper in Europe. Like many dramatic tenors, he began his career as a baritone and sang for several years in German opera houses. His excellent training and stage versatility allow him to sing a wide variety of repertoire in many different languages and styles.

Das Lied von der Erde

The long, endlessly stretched crescendo on the single note "e" (filled with so much desire) leads to the final part of Abschied, which I can only describe with the word 'cosmic'. The voice is surrounded by floating meteors, objects, particles or stars, which move in various directions and speeds. We have left the atmosphere and look back on the beautiful green and blue planet.

'Die liebe Erde', the lovable Earth that will stay and flourish in the spring (while we have less then 100 years to enjoy it), is the subject of Mahler's adoration, the friend, to whom it is so painful to say farewell. This adoration of nature brings Mahler closer to Tao and Spinoza than to various religions he flirted with earlier. While saying farewell to the world, he found his true love and his true friend – planet Earth.

Iván Fischer

Symphony and song united

From the symphony to the song would seem to be an enormous step: from the largest form for the largest orchestra to the smallest form for the smallest ensemble. Gustav Mahler nonetheless brought them together and interwove them. It is sometimes said that his symphonies sprang from his songs. He employed songs in his *Second, Third* and *Fourth Symphonies*, thus incorporating the intimate song with piano accompaniment in large-scale orchestral works for a wide audience. For the same reason, to increase both scale and scope, Mahler also composed songs for voice and orchestra. He created his most far-reaching fusion of song and symphony in 1908 in *Das Lied von der Erde*, which is really a symphony for two vocal soloists and an extensive orchestra. In something more than an hour we hear six symphonic songs, whose texts tell of the ups and downs of the world, of life and love.

At the same time, in this his last but one completed work, Mahler presented a summary of his creative life, in retrospective mood. 'Like Marcel Proust, Mahler salvaged his idea from his childhood', the music philosopher Theodor Adorno wrote in his famous essay on the composer. Mahler's 'idea' is rooted in the past, in the romanticism he cherished as a utopia until his dying day. On the threshold of a new era, the twentieth century, he looked back to that past just once more in *Das Lied von der Erde*. As in almost all his music, the melodies and marches heard in his youth come to the surface, but distorted, as an illusion. From the *Lieder eines fahrenden Gesellen* through his 'Wunderhorn' symphonies (the *Second, Third* and *Fourth Symphonies* with texts by Clemens Brentano and Achim von Arnim), and from the *Kindertotenlieder* to *Das Lied von der Erde* and the *Ninth Symphony*, Mahler's music is pervaded with a feeling of lost happiness, of parting and death, and the dream of a heavenly paradise.

At Wörthersee

In the first year of the new century, in 1901, Gustav Mahler initiated an annual tradition by spending the summer holidays with his family near Wörthersee. In order to find peace and quiet to compose, he had a small studio – a composer's shed – built near the holiday villa where he stayed with his wife Alma and the children. It was there that Mahler wrote his *Fifth* to *Eighth Symphonies* and the *Kindertotenlieder*. In 1907, however, the joys of the annual holiday took a dramatic turn when his two daughters became ill shortly after their arrival. Anna quickly recovered, but Maria languished, felled by a combination of scarlet fever and diphtheria. The composer was so shocked by the sight of his eldest daughter that he withdrew to his shed. Two weeks later, on 12 July 1907, Maria breathed her last breath. The doctor, having departed, was called back because Alma fainted when she saw the hearse. When Mahler 'jokingly' requested his own examination, he was found to have a serious heart condition, a matter that was to occupy him for the rest of his life. Thus *Das Lied von der Erde* was written at a time when death had become a very real menace. To make things worse, Mahler had lost his position as director of the Vienna Court Opera, the victim of cynical and antisemitic press campaigns. In the summer of that same year he wrote to his good friend the conductor Bruno Walter: 'Only here in solitude could I come to myself and become aware of my own self. For since the frantic angst that overcame me I have done nothing other than shut my eyes and ears. (…) But I speak only in riddles (…) This is not at all that hypochondriac angst for death which you may suspect. That I must die, I knew before. (…) I only want to tell you that at a single blow I have lost all lucidity and comfort (…), that I stared into the void and now, at the end of my life, I must learn to walk and stand again like a fledgling.'

The seasons of humankind

In her memoires Alma Mahler records that Gustav received from an admirer an anthology of ancient Chinese poetry, Hans Bethge's *Die chinesische Flöte*. The melancholy of the poems so closely matched Mahler's own frame of mind that, in that fatal summer, he began forthwith to sketch a number of songs, the beginnings of *Das Lied von der Erde*. This work is often explained as the result of grief twice felt, namely at the loss of his little daughter and over the acceptance of his deteriorating health. The researcher Stuart Feder has compared the second song, *Der Einsame im Herbst*, with 'the physical depression that overcomes a terminally ill patient.' In Mahler's words to Bruna Walter: 'I believe this is the

most personal that I have so far made.' The words of the Chinese poets spoke to Mahler's heart. They meditate on the loss of youthful innocence, the loneliness of the individual and a blossoming dreamland. The fairy-like atmosphere of the poems perfectly corresponded with the composer's love of romantic symbolism: he read natural phenomena and the seasons as metaphors of human existence.

Mahler put the six sung lyrical scenes together along symphonic lines: a first movement ('Das Trinklied vom Jammer der Erde'), a slow movement ('Der Einsame im Herbst'), a tripartite scherzo group ('Von der Jugend', 'Von der Schönheit' and 'Der Trunkene im Frühling'), and an expansive adagio-finale ('Abschied') which lasts about as long as all the preceding movements together. He evoked a remarkably eastern atmosphere through his pentatonically coloured melodies, reduced texture and often bare sound, but nonetheless in combination with unmistakably European march rhythms.

In *Das Trinklied vom Jammer der Erde* the singer raises his glass in order to face up to the darkness of life and death. Only heaven and earth exist to eternity. But humankind is as pitiable as a shrieking ape, and spring seems merely the decor for such tragedy. However, it is exactly this theme of spring (Mahler's own invention!) that forms the main thread of the entire cycle. There is a happier toast in *Der Trunkene im Frühling* (the fifth movement), which hints at the arrival of spring, even though the drunkard is hardly aware of it. Not until the extensive finale, *Der Abschied* (sixth movement) does the theme of spring acquire its deepest significance, where Mahler composed a passage of almost unparalleled beauty: '*Die liebe Erde allüberall blüht auf im Lenz und grünt aufs neu! Allüberall und ewig blauen licht die Fernen! Ewig... ewig...*' The late-romantic pulse is so strongly slackened that the music seems to grind to a halt, and certain instruments liberate themselves from beat and pulse. This is the sound of shadows, of dusky breezes, as the moon glides like a silver barque across the bluey heavens. Nowhere else was Mahler so exotic and non-European as he was here.

Der Abschied is often viewed as Mahler's embracement of death. Perhaps his true intention was best expressed when he asked Bruno Walter: 'Is it really bearable? Will it not drive people to self-destruction?' He knew that in *Das Lied von der Erde* he had fulfilled his aim: a passionate expression of yearning for life, not for death.

Clemens Romijn *Translation: Stephen Taylor*

Das Lied von der Erde

Das lange, endlos gedehnte Crescendo auf dem einzelnen, von so viel Sehnsucht erfüllten Ton E leitet den Schlussteil von Der Abschied *ein, den ich nur mit dem Wort „kosmisch" beschreiben kann. Die Stimme ist von schwebenden Meteoriten, Objekten, Partikeln oder Sternen umgeben, die sich in verschiedene Richtungen und mit unterschiedlichen Geschwindigkeiten bewegen. Als habe man die Atmosphäre verlassen und blicke zurück auf den schönen, grünen und blauen Planeten.*

Die liebe Erde*, die bleiben und im Frühling blühen wird (während uns selbst weniger als hundert Jahre gegeben sind, um sie zu genießen), ist der Gegenstand von Mahlers Verehrung, der Freund, von dem Abschied zu nehmen so schmerzhaft ist. Dem Taoismus und Spinoza steht Mahler mit dieser Naturverehrung näher als den verschiedenen Religionen, mit denen er zuvor geliebäugelt hatte. Während er sich von der Welt verabschiedete, fand er seine wahre Liebe und seinen wahren Freund – den Planeten Erde.*

Iván Fischer

Sinfonie und Lied vereint

Von der Sinfonie zum Lied scheint es ein weiter Weg: Von der größten Form mit der größten Besetzung zur kleinsten Form mit der kleinsten Besetzung. Doch Gustav Mahler vereinte und verschmolz die Gattungen, und es wird sogar behauptet, seine Sinfonien seien aus seinen Liedern heraus entstanden. Tatsächlich verwendete Mahler in seiner zweiten, dritten und vierten Sinfonie Lieder. Das intime, klavierbegleitete Lied ging in einem ausladenden Orchesterwerk für ein großes Publikum auf. Aus dem gleichen Grund – Steigerung von Größe und Tragweite – komponierte Mahler auch Orchesterlieder. Die weitreichendste Verschmelzung von Gesang und Sinfonie erreichte er im *Lied von der Erde* (1908), eigentlich einer Sinfonie für zwei Gesangssolisten und großes Orchester von mehr als einer Stunde Dauer, bestehend aus sechs sinfonischen Liedern über Freud und Leid der Welt, des Lebens und der Liebe.

Gleichzeitig schuf Mahler in diesem seinem vorletzten vollendeten Werk eine Art Resümee seines eigenen kreativen Lebens. Dabei blickte er vor allem zurück: „Wie Proust hat Mahler seine Idee aus der Kindheit errettet", schrieb der Musikphilosoph Theodor Adorno in seinem berühmten Essay über den Komponisten. Mahlers „Idee" wurzelt in der Vergangenheit, in der Romantik, an der er bis zum Schluss als Utopie festhielt. An der Schwelle zu einer neuen Ära, dem 20. Jahrhundert, blickt er im *Lied von der Erde* noch einmal auf diese Vergangenheit zurück. Wie in fast allen seinen Werken tauchen auch hier Melodien und Märsche auf, die er in seiner Jugend gehört hatte, jedoch verfremdet und als Illusion. Von den *Liedern eines fahrenden Gesellen* über die Wunderhorn-Sin-

fonien (zweite, dritte und vierte Sinfonie mit vertonten Gedichten von Clemens Brentano und Achim von Arnim) und die *Kindertotenlieder* bis zum *Lied von der Erde* und der neunten Sinfonie ist Mahlers Musik durchdrungen von einem Gefühl des verlorenen Glücks, des Abschieds und des Todes und dem Traum von einem himmlischen Paradies.

Am Wörthersee

Im ersten Jahr des neuen Jahrhunderts, 1901, fuhr Gustav Mahler mit seiner Familie zum ersten Mal an den Wörthersee; die dortigen Sommerferien sollten eine jährliche Tradition werden. Um in Ruhe komponieren zu können, ließ er sich in der Nähe der Ferienvilla, in der er mit seiner Frau Alma und den Kindern wohnte, einen kleinen Arbeitsraum bauen, ein Komponierhäuschen. Dort schrieb er seine fünfte bis achte Sinfonie und die *Kindertotenlieder*. 1907 nahm das jährliche Urlaubsvergnügen jedoch eine dramatische Wendung, als Mahlers beide Töchter kurz nach ihrer Ankunft krank wurden. Anna erholte sich bald, aber Maria litt an einer schweren Scharlach-Diphtherie. Mahler war über den Anblick seiner ältesten Tochter so schockiert, dass er sich in sein Zimmer zurückzog. Nach zwei Wochen, am 12. Juli 1907, starb Maria. Der Arzt, der eben gegangen war, musste zurückgerufen werden, weil Alma beim Anblick des Leichenwagens ohnmächtig geworden war. Als Mahler sich „zum Spaß" ebenfalls untersuchen ließ, wurde bei ihm eine schwere Herzerkrankung diagnostiziert, die seinem restlichen Leben ihren Stempel aufdrücken sollte. So entstand *Das Lied von der Erde*, als der Tod für Mahler zu einer realen Bedrohung geworden war. Darüber hinaus hatte er durch zynische und antisemitische Pressekampagnen seine Anstellung an der Wiener Hofoper verloren. Im Sommer desselben Jahres schrieb Mahler an seinen guten Freund, den Dirigenten Bruno Walter: „Aber zu mir selbst zu kommen und meiner mir bewusst werden, konnte ich nur hier in der Einsamkeit. Denn seit jenem panischen Schrecken, dem ich damals verfiel, habe ich nichts anderes gesucht, als wegzusehen und wegzuhören. Aber im Grunde genommen spreche ich doch nur in Rätseln …; keinesfalls aber ist es jene hypochondrische Furcht vor dem Tode, wie Sie vermuten. Dass ich sterben muss, habe ich schon vorher auch gewusst. Ich will Ihnen nur sagen, dass ich einfach mit einem Schlage alles an Klarheit und Beruhigung verloren habe … und dass ich vis-à-vis de rien stand und nun am Ende eines Lebens als Anfänger wieder gehen und stehen lernen muss."

Die Jahreszeiten des Menschen

In ihren Memoiren berichtet Alma Mahler, wie Gustav von einem Bewunderer eine Anthologie alter chinesischer Poesie geschenkt bekam, Hans Bethges *Die chinesische Flöte*. Die Melancholie der Gedichte war Mahlers eigenem Gemütszustand so nahe, dass er in diesem fatalen Sommer sofort begann, eine Reihe von Liedern zu skizzieren, den Anfang vom *Lied von der Erde*. Das Werk wurde oft als Ergebnis eines doppelten Trauerprozesses interpretiert, nämlich dem Verlust seiner Tochter und der Akzeptanz seiner sich verschlechternden Gesundheit. Der Forscher Stuart Feder verglich das zweite Lied *Der Einsame im Herbst* mit der „körperlichen Depression, die bei einer unheilbaren Krankheit auftritt". Mahler an Bruno Walter: „Ich glaube, dass es wohl das Persönlichste ist, was ich bis jetzt gemacht habe." Die chinesischen Dichter sprachen Worte nach Mahlers Herzen. Sie meditieren über den Verlust der jugendlichen Unschuld, die Einsamkeit des Einzelnen und ein blühendes Traumland. Die märchenhafte Atmosphäre der Gedichte entsprach Mahlers Liebe zur romantischen Symbolik: Naturphänomene und die Jahreszeiten las er als Metaphern des menschlichen Lebens.

Mahler fügte die sechs gesungenen lyrischen Szenen nach einem sinfonischen Konzept zusammen, mit einem Kopfsatz *(Das Trinklied vom Jammer der Erde)*, einem langsamen Satz *(Der Einsame im Herbst)*, einer dreiteiligen Scherzo-Gruppe (*Von der Jugend*, *Von der Schönheit*, *Der Trunkene im Frühling*) und einem großes Adagio-Finale (*Der Abschied*), das etwa so lang dauert wie die vorangegangenen Sätze zusammen. Mit den pentatonischen Melodien, dem ausgedünnten Stimmengewebe und den oft kahlen Klängen schuf Mahler eine auffällig orientalische Atmosphäre – notabene kombiniert mit ausgesprochen europäischen Marschrhythmen.

In *Das Trinklied vom Jammer der Erde* leert der Sänger seinen Wein, um mit der Dunkelheit von Leben und Tod fertigzuwerden. Nur Himmel und Erde bestehen für immer, während der Mensch genauso beklagenswert ist wie ein heulender Affe und der Frühling dieser Tragödie nur als Kulisse zu dienen scheint. Dennoch ist das Thema des Frühlings (Mahlers eigene Idee!) der rote Faden, der sich durch den gesamten Zyklus zieht. Um ein fröhlicheres Trinken geht es in *Der Trunkene im Frühling* (fünfter Satz), das auf den Frühlingsanfang anspielt – um den sich der Trunkenbold allerdings nur wenig schert. Erst im großen Finale, *Der Abschied* (sechster Satz), entfaltet das Thema Frühling seine tiefste Bedeutung, und Mahler schuf eine seiner unvergleichlichsten Passagen: „Die liebe Erde allüberall blüht auf im Lenz und grünt aufs neu! Allüberall und ewig blauen licht die Fernen!

Ewig … ewig …“ Der spätromantische Puls ist so verlangsamt, dass es scheint, als ob die Musik zum Stillstand gekommen ist und sich verschiedene Instrumente von Takt und Puls zu lösen scheinen. Das ist der Klang der Schatten, der Abendwinde und des Mondes, der wie eine silberne Barke über den blauen Himmelssee gleitet. Noch nie war Mahler so exotisch und Europa so fern wie hier.

Der Abschied wird oft als Mahlers Annahme des Todes gedeutet. Doch vielleicht brachte er seine wahre Absicht am besten zum Ausdruck, als er Bruno Walter fragte: „Was glauben Sie? Ist das überhaupt zum Aushalten? Werden sich die Menschen nicht danach umbringen?“ Mahler wusste, dass er mit dem *Lied von der Erde* sein Ziel erreicht hatte: den Ausdruck einer leidenschaftlichen Sehnsucht nach dem Leben, nicht nach dem Tod.

Clemens Romijn *Übersetzung: Anne Habermann*

Das Lied von der Erde

Le long crescendo, infiniment étiré sur la note mi *(empreinte de tant de désir) conduit à la partie finale d'Abschied, que je ne peux qualifier ici que de « cosmique ». La voix est entourée de météorites flottantes, objets, particules d'étoiles, qui se déplacent à diverses vitesses et dans différentes directions. Nous avons quitté l'atmosphère et regardons derrière nous la merveilleuse planète verte et bleue.*

« Cette chère terre », qui restera là et bourgeonnera à chaque printemps (même si nous avons moins de 100 ans pour en profiter), est le sujet de l'adoration de Mahler, l'amie, à qui il est si difficile de dire adieu. Cette adoration de la nature rapproche Mahler plus du Tao et de Spinoza que des diverses religions avec lesquelles il a auparavant flirté. Tandis qu'il dit adieu au monde, il trouve son véritable amour, sa véritable amie – la planète terre.

Iván Fischer

Symphonie et lied réunis

De la symphonie au lied : la distance entre la forme la plus grande pour le plus grand effectif et la plus petite pour le plus petit effectif semble être immense. Pourtant Mahler les réunit et les enchevêtre. Certains ont affirmé que les symphonies de Mahler étaient issues de ses lieder. Ce dernier, en effet, utilise des lieder dans ses deuxième, troisième et quatrième symphonies. Le lied intime avec accompagnement de piano est alors absorbé par une grande œuvre orchestrale pour

grand public. Pour les mêmes raisons, d'augmentation d'échelle et de portée, Mahler compose des lieder avec orchestre. La fusion la plus extrême du lied et de la symphonie, il l'obtient dans son Lied van der Erde [ou Chant de la Terre] de 1908, œuvre qui en réalité ressemble plus à une symphonie pour deux chanteurs solistes et grand orchestre. Durant plus d'une heure, s'y succèdent six lieder symphoniques sur la vie et l'amour, les heurs et malheurs du monde.

Avec cette avant-dernière œuvre achevée, Mahler offre en même temps un résumé de sa vie créatrice et s'occupe ici principalement de cela. Selon le philosophe de la musique Theodor Adorno dans son célèbre essai sur le compositeur, Mahler, tout comme Marcel Proust, se serait inspiré de son enfance. « L'idée » de Mahler prend sa source dans le passé, le romantisme qu'il continue de chérir jusqu'à la fin comme une utopie. Au seuil d'une nouvelle époque, le vingtième siècle, il se tourne une fois encore vers le passé dans son Chant de la Terre : comme dans presque toute son œuvre, émergent ici des mélodies et des marches entendues durant sa jeunesse mais aliénées, telles une illusion. Des *Lieder eines fahrenden Gesellen* [*Chants d'un compagnon errant*] au *Lied van der Erde* et à la *Neuvième symphonie*, en passant par ses *Kindertotenlieder* [*Chants pour des enfants morts*] et ses symphonies Wunderhorn – ses *Deuxième*, *Troisième* et *Quatrième symphonies* composées sur des textes de Clemens Brentano et Achim von Arnim -, la musique de Mahler est imprégnée du sentiment du bonheur perdu, de la séparation, de la mort, et du rêve d'un paradis céleste.

Près du Lac de Wörth

Lors de la première année du nouveau siècle, en 1901, Gustav Mahler pose les bases de ce qui va devenir une tradition annuelle : avec sa famille, il passe ses vacances près du Lac de Wörth. Afin de pouvoir composer dans le plus grand calme, il a fait construire un petit studio, maisonnette consacrée à l'écriture, à proximité de la villa de vacances où il loge avec son épouse Alma et les enfants. C'est là où voient le jour ses *Cinquième*, *Sixième*, *Septième*, *Huitième symphonies* et ses *Kindertotenlieder*. En 1907, le plaisir annuel des vacances prend toutefois une tournure dramatique vu que les deux filles de Mahler tombent malades peu après leur arrivée. Anna se rétablit promptement, mais Maria s'étiole, minée par une scarlatine associée à une diphtérie. À la vue de sa fille aînée, Mahler est si choqué qu'il se retire dans son studio. Maria meurt deux semaines plus tard, le 12 juillet 1907. Il faut rappeler le médecin qui a quitté les lieux, car Alma, à la vue du corbillard, s'évanouit. Lorsque que Mahler se fait également examiner par acquis de conscience, une sérieuse maladie cardiaque est

découverte qui le poursuit durant le reste de sa vie. Le Lied van der Erde voit donc le jour à un moment où la mort devient pour Mahler une réelle menace. En outre, suite à des campagnes de presse cyniques et antisémites, il perd son emploi à l'opéra de la cour de Vienne. Durant l'été de la même année, Mahler écrit à son ami Bruno Walter, chef d'orchestre : « Le retour sur moi-même et la conscience de moi-même n'ont pu se faire ici que dans la solitude, car depuis l'angoisse et la panique qui m'ont alors assailli, j'ai essayé de ne rien voir et de rien entendre (…) Mais je ne parle ici qu'en devinettes (…) Il ne s'agit en aucun cas de la peur hypocondriaque de la mort comme tu pourrais le supposer. Que je doive mourir, je le sais depuis longtemps. (…) Je veux simplement vous dire que sur le coup, j'ai perdu toute clarté et réconfort (…), que je me suis trouvé devant le néant et qu'à présent, à la fin de ma vie, je dois réapprendre comme un débutant à marcher et me tenir debout. »

Les saisons de l'être humain

Dans ses mémoires, Anna Mahler décrit comment Gustav reçoit d'un admirateur un recueil de poésies chinoises anciennes, *Die chinesische Flöte* de Hans Bethge. La mélancolie de ces poèmes est si proche de son propre état d'âme qu'il commence dès cet été fatal à composer un certain nombre de Lieder. C'est le début de Das Lied van der Erde. L'œuvre est souvent expliquée comme le résultat d'un double processus de deuil, à savoir celui de la perte de sa fille et la prise de conscience de la détérioration de sa propre santé. Le chercheur Stuart Feder compare le deuxième lied *Der Einsame im Herbst* à la « dépression physique à laquelle on assiste lors d'une maladie en phase terminale ». Mahler écrit à Bruno Walter ce qui suit : « je crois que c'est la musique la plus personnelle que je n'ai jamais composée. ». Les poètes chinois emploient des mots qui touchent directement le cœur le Mahler. Ils méditent sur la perte de l'innocence de la jeunesse, sur la solitude de l'individu et un paysage verdoyant. L'atmosphère féerique des poèmes se marie de façon idéale à l'amour de Mahler pour le symbolisme romantique : il lit les phénomènes naturels et les saisons de l'année comme des métaphores de la vie humaine.

Mahler unit les six scènes lyriques chantées à un concept symphonique. On note ainsi un mouvement principal (« Das Trinklied vom Jammer der Erde »), un mouvement lent (« Der Einsame im Herbst »), un groupe scherzo tripartite (« Von der Jugend », « Von der Schönheit », « Der Trunkene im Frühling ») et un grand finale adagio (« Abschied ») qui dure à peu près aussi longtemps que tous

les mouvements précédents réunis. Mahler obtient une remarquable atmosphère orientale par l'usage de mélodies à tendance pentatonique, le tissu éclairci des voix et une sonorité le plus souvent dépouillée, ceci nota bene combiné à un rythme de marche expressément européen.

Dans *Das Trinklied vom Jammer der Erde*, le chanteur lève un verre afin de pouvoir supporter l'obscurité de la vie et de la mort. Seuls le ciel et la Terre sont éternels. L'être humain est en effet aussi pitoyable qu'un singe qui piaille et le printemps ne semble être que le décor de cette tragédie. Pourtant, c'est ce thème du printemps (véritable trouvaille de Mahler !) qui constitue le fil directeur du cycle entier. Un vin plus gai apparait dans *Der Trunkene im Frühling* (cinquième mouvement), où il est fait allusion à la naissance du printemps même si l'ivrogne y est peu attentif. Il faut attendre le grand finale, *Der Abschied* (sixième mouvement), pour que le thème du printemps prenne sa signification la plus profonde et que Mahler fasse entendre un de ses passages les plus incomparables *« Partout, la terre bien-aimée fleurit au printemps et verdit à nouveau ! Partout et éternellement, les lointains bleuissent de lumière ! Éternellement…éternellement… »* Le pouls romantique tardif est ici à tel point ralenti qu'on a l'impression que la musique va s'arrêter, divers instruments semblent être affranchis de la mesure et de la pulsation. C'est le son des ombres, du vent du soir et de la lune qui, tel une barque argentée, glisse dans la mer bleue du ciel. Jamais Mahler n'a été aussi exotique et extra-européen qu'ici.

Der Abschied est le plus souvent considéré comme l'endroit où Mahler étreint la mort. Lorsqu'il demande ce qui suit à Bruno Walter, Mahler exprime peut-être sa véritable intention de la meilleure manière : « Est-ce supportable ? N'est-ce pas inciter l'être humain à mettre fin à ses jours ? » Avec *Das Lied van der Erde*, il sait que son objectif – une expression passionnée du désir de la vie, et non de la mort – est atteint.

Clemens Romijn *Traduction : Clémence Comte*

Das Lied von der Erde
texts from Hans Bethge (1876-1946)
Die chinesische Flöte. Nachdichtungen chinesischer Lyrik, *Band 1 (1907)*

1 Das Trinklied vom Jammer der Erde
Schon winkt der Wein im gold'nen Pokale,
Doch trinkt noch nicht, erst sing' ich euch ein Lied!
Das Lied vom Kummer
Soll auflachend in die Seele euch klingen.
Wenn der Kummer naht,
Liegen wüst die Gärten der Seele,
Welkt hin und stirbt die Freude, der Gesang.
Dunkel ist das Leben, ist der Tod.

Herr dieses Hauses!
Dein Keller birgt die Fülle des goldenen Weins!
Hier, diese Laute nenn' ich mein!
Die Laute schlagen und die Gläser leeren,
Das sind die Dinge, die zusammen passen.
Ein voller Becher Weins zur rechten Zeit
Ist mehr wert, als alle Reiche dieser Erde!
Dunkel ist das Leben, ist der Tod!

Das Firmament blaut ewig und die Erde
Wird lange fest steh'n und aufblüh'n im Lenz.
Du aber, Mensch, wie lang lebst denn du?
Nicht hundert Jahre darfst du dich ergötzen
An all dem morschen Tande dieser Erde!

1 The Drinking Song of Earth's Sorrow
The wine beckons in golden goblets
but drink not yet; first I'll sing you a song.
The song of sorrow
shall ring laughingly in your soul.
When the sorrow comes,
blasted lie the gardens of the soul,
wither and perish joy and singing.
Dark is life, dark is death!

Master of this house,
your cellar is full of golden wine!
Here, this lute I call mine.
The lute to strike and the glasses to drain,
these things go well together.
A full goblet of wine at the right time
is worth more than all the kingdoms of this earth.
Dark is life, dark is death!

The heavens are ever blue and the Earth
shall stand sure, and blossom in the spring.
But you O man, what long life have you?
Not a hundred years may you delight
in all the rotten baubles of this earth.

Seht dort hinab! Im Mondschein auf den Gräbern
Hockt eine wild-gespenstische Gestalt –
Ein Aff' ist's! Hört ihr, wie sein Heulen
Hinausgellt in den süßen Duft des Lebens!

Jetzt nehmt den Wein! Jetzt ist es Zeit, Genossen!
Leert eure gold'nen Becher zu Grund!
Dunkel ist das Leben, ist der Tod!

2 The Solitary One in Autumn
Herbstnebel wallen bläulich überm See;
Vom Reif bezogen stehen alle Gräser;
Man meint, ein Künstler habe Staub von Jade
Über die feinen Blüten ausgestreut.

Der süße Duft der Blumen ist verflogen;
Ein kalter Wind beugt ihre Stengel nieder.
Bald werden die verwelkten, gold'nen Blätter
Der Lotosblüten auf dem Wasser zieh'n.

Mein Herz ist müde. Meine kleine Lampe
Erlosch mit Knistern, es gemahnt mich an den Schlaf.
Ich komm' zu dir, traute Ruhestätte!
Ja, gib mir Ruh', ich hab' Erquickung not!

Ich weine viel in meinen Einsamkeiten.
Der Herbst in meinem Herzen währt zu lange.
Sonne der Liebe willst du nie mehr scheinen,
Um meine bittern Tränen mild aufzutrocknen?

See down there! In the moonlight, on the graves
squats a wild ghostly shape;
an ape it is! Hear you his howl go out
in the sweet fragrance of life.

Now! Drink the wine! Now it is time comrades.
Drain your golden goblets to the last.
Dark is life, dark is death!

2 The Solitary One in Autumn
Autumn fog creeps bluishly over the lake.
Every blade of grass stands frosted.
As though an artist had jade-dust
over the fine flowers strewn.

The sweet fragrance of flower has passed;
A cold wind bows their stems low.
Soon will the wilted, golden petals
of lotus flowers upon the water float.

My heart is tired. My little lamp
expired with a crackle, minding me to sleep.
I come to you, trusted resting place.
Yes, give me rest, I have need of refreshment!

I weep often in my loneliness.
Autumn in my heart lingers too long.
Sun of love, will you no longer shine
Gently to dry up my bitter tears?

3 Von der Jugend

Mitten in dem kleinen Teiche
Steht ein Pavillon aus grünem
Und aus weißem Porzellan.

Wie der Rücken eines Tigers
Wölbt die Brücke sich aus Jade
Zu dem Pavillon hinüber.

In dem Häuschen sitzen Freunde,
Schön gekleidet, trinken, plaudern.
Manche schreiben Verse nieder.

Ihre seidnen Ärmel gleiten
Rückwärts, ihre seidnen Mützen
Hocken lustig tief im Nacken.

Auf des kleinen Teiches stiller
Wasserfläche zeigt sich alles
Wunderlich im Spiegelbilde.

Alles auf dem Kopfe stehend
In dem Pavillon aus grünem
Und aus weißem Porzellan;

Wie ein Halbmond steht die Brücke,
Umgekehrt der Bogen. Freunde,
Schön gekleidet, trinken, plaudern.

3 Of Youth

In the middle of the little pond
stands a pavilion of green
and white porcelain.

Like the back of a tiger
arches the jade bridge
over to the pavilion.

Friends sit in the little house
well dressed, drinking, chatting.
some writing verses.

Their silk sleeves glide
backwards, their silk caps
rest gaily at the napes of their necks.

On the small pond's still
surface, everything shows
whimsical in mirror image.

Everything stands on its head
in the pavilion of green
and white porcelain.

Like a half-moon is the bridge
its arch upturned. Friends
well dressed, drinking, chatting.

4 Von der Schönheit

Junge Mädchen pflücken Blumen,
Pflücken Lotosblumen an dem Uferrande.
Zwischen Büschen und Blättern sitzen sie,
Sammeln Blüten in den Schoß und rufen
Sich einander Neckereien zu.

Gold'ne Sonne webt um die Gestalten,
Spiegelt sie im blanken Wasser wider,
Sonne spiegelt ihre schlanken Glieder,
Ihre süßen Augen wider,
Und der Zephir hebt mit Schmeichelkosen
Das Gewebe Ihrer Ärmel auf,
Führt den Zauber
Ihrer Wohlgerüche durch die Luft.

O sieh, was tummeln sich für schöne Knaben
Dort an dem Uferrand auf mut'gen Rossen?
Weithin glänzend wie die Sonnenstrahlen;
Schon zwischen dem Geäst der grünen Weiden
Trabt das jungfrische Volk einher!

Das Roß des einen wiehert fröhlich auf
Und scheut und saust dahin,
Über Blumen, Gräser wanken hin die Hufe,
Sie zerstampfen jäh im Sturm die hingesunk'nen
Blüten,
Hei! Wie flattern im Taumel seine Mähnen,
Dampfen heiß die Nüstern!

4 Of Beauty

Young girls picking flowers,
Picking lotus flowers at the riverbank.
Amid bushes and leaves they sit,
gathering flowers in their laps and calling
one another in raillery.

Golden sun plays about their form
reflecting them in the clear water.
The sun reflects back their slender limbs,
their sweet eyes,
and the breeze teasing up
the warp of their sleeves,
directs the magic
of perfume through the air.

O see, what a tumult of handsome boys
there on the shore on their spirited horses.
Yonder shining like the sun's rays
between the branches of green willows
trot along the bold companions.

The horse of one neighs happily on
and shies and rushes there,
hooves shaking down blooms, grass,
trampling wildly the fallen flowers.

Hei! How frenzied his mane flutters,
and hotly steam his nostrils!

Gold‘ne Sonne webt um die Gestalten,
Spiegelt sie im blanken Wasser wider.
Und die schönste von den Jungfrau‘n sendet
Lange Blicke ihm der Sehnsucht nach.
Ihre stolze Haltung ist nur Verstellung.
In dem Funkeln ihrer großen Augen,
In dem Dunkel ihres heißen Blicks
Schwingt klagend noch die Erregung ihres Herzens
nach.

Golden sun plays about their form
reflecting them in the clear water.
And the most beautiful of the maidens sends
long looks adoring at him.
Her proud pose is but a pretense;
in the flash of her big eyes,
in the darkness of her ardent gaze
beats longingly her burning heart.

5 Der Trunkene im Frühling

Wenn nur ein Traum das Leben ist,
Warum denn Müh‘ und Plag‘!?
Ich trinke, bis ich nicht mehr kann,
Den ganzen, lieben Tag!

Und wenn ich nicht mehr trinken kann,
Weil Kehl‘ und Seele voll,
So tauml‘ ich bis zu meiner Tür
Und schlafe wundervoll!

Was hör‘ ich beim Erwachen? Horch!
Ein Vogel singt im Baum.
Ich frag‘ ihn, ob schon Frühling sei,
Mir ist als wie im Traum.

Der Vogel zwitschert: Ja!
Der Lenz ist da, sei kommen über Nacht!
Aus tiefstem Schauen lauscht‘ ich auf,
Der Vogel singt und lacht!

5 The Drunkard in Spring

If life is but a dream,
why work and worry?
I drink until I no more can,
the whole, blessed day!

And if I can drink no more
as throat and soul are full,
then I stagger to my door
and sleep wonderfully!

What do I hear on waking? Hark!
A bird sings in the tree.
I ask him if it’s spring already;
to me it’s as if I’m in a dream.

The bird chirps Yes!
The spring is here, it came overnight!
From deep wonderment I listen;
the bird sings and laughs!

Ich fülle mir den Becher neu
Und leer‘ ihn bis zum Grund
Und singe, bis der Mond erglänzt
Am schwarzen Firmament!

Und wenn ich nicht mehr singen kann,
So schlaf‘ ich wieder ein.
Was geht mich denn der Frühling an!?
Laßt mich betrunken sein!

6 Der Abschied

Die Sonne scheidet hinter dem Gebirge.
In alle Täler steigt der Abend nieder
Mit seinen Schatten, die voll Kühlung sind.
O sieh! Wie eine Silberbarke schwebt
Der Mond am blauen Himmelssee herauf.
Ich spüre eines feinen Windes Weh‘n
Hinter den dunklen Fichten!

Der Bach singt voller Wohllaut durch das Dunkel.
Die Blumen blassen im Dämmerschein.
Die Erde atmet voll von Ruh‘ und Schlaf.
Alle Sehnsucht will nun träumen,
Die müden Menschen geh‘n heimwärts,
Um im Schlaf vergess‘nes Glück
Und Jugend neu zu lernen!
Die Vögel hocken still in ihren Zweigen.
Die Welt schläft ein!

I fill my cup anew
and drink it to the bottom
and sing until the moon shines
in the black firmament!

And if I cannot sing,
then I fall asleep again.
What to me is spring?
Let me be drunk!

6 The Farewell

The sun departs behind the mountains.
In all the valleys the evening descends
with its shadow, full cooling.
O look! Like a silver boat sails
the moon in the watery blue heaven.
I sense the fine breeze stirring
behind the dark pines.

The brook sings out clear through the darkness.
The flowers pale in the twilight.
The earth breathes, in full rest and sleep.
All longing now becomes a dream.
Weary men traipse homeward
to sleep; forgotten happiness
and youth to rediscover.
The birds roost silent in their branches.
The world falls asleep.

Es wehet kühl im Schatten meiner Fichten.
Ich stehe hier und harre meines Freundes;
Ich harre sein zum letzten Lebewohl.
Ich sehne mich, o Freund, an deiner Seite
Die Schönheit dieses Abends zu genießen.
Wo bleibst du? Du läßt mich lang allein!
Ich wandle auf und nieder mit meiner Laute
Auf Wegen, die von weichem Grase schwellen.
O Schönheit! O ewigen Liebens – Lebens – trunk'ne Welt!

Er stieg vom Pferd und reichte ihm den Trunk
Des Abschieds dar.
Er fragte ihn, wohin er führe
Und auch warum es müßte sein.
Er sprach, seine Stimme war umflort. Du, mein Freund,
Mir war auf dieser Welt das Glück nicht hold!
Wohin ich geh'? Ich geh', ich wand're in die Berge.
Ich suche Ruhe für mein einsam Herz.
Ich wandle nach der Heimat, meiner Stätte.
Ich werde niemals in die Ferne schweifen.
Still ist mein Herz und harret seiner Stunde!
Die liebe Erde allüberall
Blüht auf im Lenz und grünt aufs neu!
Allüberall und ewig blauen licht die Fernen!
Ewig... ewig...

It blows coolly in the shadows of my pines.
I stand here and wait for my friend;
I wait to bid him a last farewell.
I yearn, my friend, at your side
to enjoy the beauty of this evening.
Where are you? You leave me long alone!
I walk up and down with my lute
on paths swelling with soft grass.
O beauty! O eternal loving-and-life-bedrunken world!

He dismounted and handed him the drink
of farewell.
He asked him where he would go
and why must it be.
He spoke, his voice was quiet. Ah my friend,

Fortune was not kind to me in this world!
Where do I go? I go, I wander in the mountains.
I seek peace for my lonely heart.
I wander homeward, to my abode!
I'll never wander far.
Still is my heart, awaiting its hour.
The dear earth everywhere
blossoms in spring and grows green anew!
Everywhere and forever blue is the horizon!
Forever ... Forever ...

CCS SA 25207 **Beethoven / Symphony no.7**
BBC MUSIC MAGAZINE, sound & performance 5* • *(...) A spring-heeled conductor such as Iván Fischer was born for Beethoven's Seventh Symphony, and this account with his Budapest Festival Orchestra is a bubbling delight. ... Fischer whips up tremendous excitement, but still gives us playing of shining finesse. Rossini, Weber and a lesser light, Wilms, offer novel fillers. (...)* THE TIMES ONLINE

CCS SA 26109 **Mahler / Symphony no.4, with Miah Persson, soprano**
AUDIOPHILE EDITION 5* • Opus d'Or • VOLKSKRANT 5* • KLASSIEK CENTRAAL Gouden Label • DE MORGEN 5* • RONDO (Finland) CD of the Month • SA-CD NET 5*, Performance/Recording 5* • Diapason d'Or • CLASSICS TODAY 10/10 • BBC MUSIC 5* • GRAMOPHONE Editors choice of the Month *'Fischer and his brilliant Budapest band give us Mahler with the personal Touch. What no one will deny is the amazing unanimity and precision of the playing here and the superlative quality of the sound engineering.'* GRAMOPHONE

CCS SA 27708 **Rossini / Instrumental Music**
BBC MUSIC MAGAZINE orchestra CD of the month • *(...) 'The opening moments of this disc leave no doubt that it's going to be a enormous fun, and from a virtuoso orchestra with a superb conductor (...) Fischer has shown, in a wide repertoire, that he has deep understanding not only of the glittering surfaces of music we find here, but also of its deeper meanings. (...) Can Rossini have imagined any of this music would receive such impeccable performances?'* BBC MUSIC MAGAZINE

CCS SA 28309 **Brahms / Symphony no. 1 in C minor, Variations on a theme by Haydn**
CLASSICS TODAY 10/10 • THE GUARDIAN 5* • FONOFORUM Empfehlung des Monats • LUISTER 10 • IRR (INTERNATIONAL RECORD REVIEW) Outstanding • *(...) for anyone seeking an imaginative new performance (...) enthusiastically recommended. (...) Channel Classics has provided, as we've come to expect from this company, full-bodied sound with an excellent sense of space – especially on the surround tracks. A winner.* FANFARE

CCS SA 30010 **Dvórak / Symphony no. 7 in D minor; Suite in A major**
THE SUNDAY TIMES CD of the Week • *Fischer maintains the momentum throughout, giving his woodwind soloists plenty of time to luxuriate in Dvorak's inexhaustible stream of melodic ideas, yet never driving the music* THE SUNDAY TIMES

CCS SA 30710 **Beethoven / Symphony no. 4 in B flat major op. 60, Symphony no 6 in F major op. 68 'Pastoral' (1806-1808)**
(...) I give this disc five stars – it hits on all cylinders, and the performances are every bit the equal of the superb sound. You'll be hard pressed to find a more emotionally involving, yet technically perfect performance. Very highly recommended sound (...) AUDIOPHILE EDITION

CCS SA 31111 **Franz Schubert / Symphony no. 9 ('Great') in C major [D 944], Five German Dances and Seven Trios with Coda [D89]**
AUDIOPHILE EDITION 5* • BBC MUSIC MAGAZINE 5/5* • BBC RADIO 3 Disc of the Week • CLASSICAL-MUSIC.COM 5/5* • CLASSICS TODAY 9/9 • *You will not find a more loving impeccable performance of Schubert's masterpiece than this splendid reading.* CLASSICAL CD REVIEW

CCS SA 32112 **Igor Stravinsky / Rite of Spring, Firebird Suite, Scherzo,Tango**
SA-CD NET 5/5* • THE SUNDAY TIMES CD of the Week • BBC RADIO 3'S BUILDING A LIBRARY • KNACK (Belgium) 4* • CLASSICS TODAY 9/10 • STEREOPLAY: CD des Monats • LUISTER 10 • ONLY THE MUSIC Record of the Month • RONDO 5* • PIZZICATO Supersonic Award • AUDIOPHILE AUDITION Multi-channel Disc of the Month 5* • *(...) This is one of the earthiest, most pagan accounts of the ballet around... before you play it, warn the neighbours. (...) an ear-stretching interpretation* THE TIMES

CCS SA 32713 **Richard Wagner / Götterdämmerung, Die Meistersinger von Nürnberg (excerpts), Siegfried-Idyll, Petra Lang, soprano**
BBC MUSIC MAGAZINE sound & performance 5* • UK SPECIALIST CLASSICAL CHARTS #1 • SA-CD NET 4.5 /5* • DAGBLAD DE LIMBURGER 5* • **(...)** *Thanks to Channel's superb recording we can relish the piquancy of the Budapest woodwind, the smoothness of the strings and especially the bite of the brass. (...)* SA-CD-net

CCS SA 33112 **Mahler / Symphony no.1 in D major**
GRAMMY 2013 nomination • CLASSICS TODAY FRANCE 10/10 • PREIS DER DEUTCHEN SCHALLPLATTENKRITIK • AUDIOPHILE AUDITION 5* • Multichannel Disc of the Month • KLARA 10 • MUSICWEB INTERNATIONAL Download of the Month • Diapason d'Or • SACD-NET 4/5* • CLASSICS TODAY 10/10 • KLASSIK.COM 5/5* • MUSIQ3 CD of the Week • AUDIOSTREAM Best HD Albums of 2012 • *(...) The playing on this disc is so beautiful that it will take your breath away. (...)* CLASSICS TODAY 10/10

CCS SA 34213 **Mahler / Symphony no. 5 in C sharp minor**
IOWA PUBLIC RADIO Best CD's of 2013 • AUDIOPHILE AUDITION 5/5* • ENJOY THE MUSIC 5* • SACD-NET 5/5* • KNACK 5* • KLASSIK.COM 5/5* • CBC RADIO Disc Of The Week • PAROOL 5* • MAHLER REVIEW 5* • *(...) better than any recording of the Fifth, including the Bernstein, Rattle and Abbado.* AUDIOPHILE AUDITION •

CCS SA 33714 **Bruckner / Symphony no. 7 in E major**
'Pick of the Month's' Releases GRAMOPHONE • *(...) a superb performance (...)*AUDIOPHILE AUDITION • *The playing of the Budapest Festival Orchestra throughout is breathtaking (...)* SACD-NET 4.5/5*

CCS SA 33514 **Brahms / Symphony no. 2, Tragis & Academic Festival Overture**
Diapason D'Or • *(...) intense freshness and lyricism from Fischer and hist Budapest forces. (...)* THE GUARDIAN • *(...) In short, this is a disc with impressive performances so thoroughly prepared, expertly executed and superbly recorded that one could not reasonably ask for more. Unreservedly recommended.* CD-CHOICE

CCS SA 36115 **Mahler / Symphony no. 9**
SACD-NET 5/5* • GRAMOPHONE Editors Choice • NRC 5* • CLASSICS TODAY 10/10 • OPUS HD d'Or • *A very special class, a sonic dazzler (...)* GRAMOPHONE • *For those who can't have too much of this masterpiece, Fischer is essential fot further enlightenment. (...)* BBC MUSIC MAGAZINE 4/4* *(...) a Mahler Ninth that's not to be missed.* CLASSICS TODAY 4/5*

CCS SA 35315 **Brahms / Symphony no.4, Hungarian Dances 3, 7 & 11**
(...) Intimacy on a grand scale (...) This is an orchestra whose players listen to each other intently. (...) Iván Fischer keeps the larger picture in focus. BBC MUSIC MAGAZINE 5/5*

CCS SA 37016 **Tchaikovsky, Symphony no. 6 / Borodin, Polovtsian Dances**
(...) intelligently-paced and emotionally powerful Tchaikovsky (...) PRESTO CLASSICAL

CCS SA 34516 **Fischer, Composer's portrait 1**
In music that is concentrated, lyrical, acerbic and often dazzling, Fischer brings together eclectic influences from Bach to weill, from Yiddish traditions to the Indian tabla and Japanese Noh theatre. (...) Soprano Nora Fischer proves a revelation (...)
BBC MUSIC MAGAZINE 5/4*

CCS SA 38817 **Mahler / Symphony no. 3**
Here for once is a Mahler symphony release that feels different from the outset.(...) I doubt whether there has ever been a more precisely focused, more sheerly beautiful recording of any Mahler work. (...) Reluctant to parade its roughest edges and disinclined to hurry, Fischer instead elicits a range of pristine, jewel-like colour that leaves its fabric refreshed. (...) This Third is a must-have.
GRAMOPHONE [EDITOR'S CHOICE - JUNE 2017]

CCS SA 37418 **Mendelssohn / Incidental music to 'A Midsummer Night's Dream' by Shakespeare**
(...) a conscientious, joyous reading that delights in Bottom's donkey effects, a drunken Funeral March, effervescent textures, and light graciousness of heart. (...) AUDIOPHILE AUDITION 5*

CCS SA 38019 **Mahler Symphony no.7**
A blazing new dawn for Mahler's Seventh (...) Iván Fischer dances with brilliant fanfares (...) Throughout there's a transparency to the recorded sound, even in the heftiest passages, which is beautifully underlined by natural, state-of-the-art recording. BBC MUSIC MAGAZINE - ORCHESTRAL CHOICE — DOUBLE 5* *(...)* • *Here and everywhere it's a performance full of first-time wonder in which the natural Iván Fischer and the Budapest Festival Orchestra relish Mahler's pathos and bathos, with an account that is not just beautiful but intensely moving symbiosis between Fischer and his players completely transcends the painstaking preparation that will have gone into the making of it. (...)* GRAMOPHONE RECORDING OF THE MONTH

CCS SA 39719 **Beethoven / Symphony No 1 in C Major Opus 21 (1799-1800), Symphony No 5 in C minor Opus 67 (1804-1808)**
(...) he gives the music both tautness and swagger, aided by some marvelously potent playing from the horns. GRAMOPHONE • *(...) In terms of tonal warmth, clarity and a commendably wide soundstage it achieves the peerless standard of sound quality familiar from Channel Classics releases.* HR AUDIO.NET

Colophon

Production
Channel Classics Records
Producer
Jared Sacks
Recording engineer, editing, mastering
Jared Sacks
Assistent recording engineers
Tom Peters, Tom Caufield
Cover design
Ad van der Kouwe, Manifesta, Rotterdam
Photography
Stiller Ákos (cover)
v20sk on Unsplash (inside cover)
Liner notes
Clemens Romijn
Translations
Stephen Taylor, Anne Habermann,
Clémence Comte
Lyrics: from the Universal Edition score of 1912
Recording location
Palace of Arts, Budapest
Recording date
March 2017

Technical information
Microphones
Bruel & Kjaer 4006, Schoeps
Digital converter
Horus/Merging Technologies (DSD256)
Editing software
Pyramix Workstation/Merging Technologies
Cables*
Van den Hul
Mixing board
Rens Heijnis, custom design

Mastering Room
Speakers
Grimm LS1
Cables*
Van den Hul

*exclusive use of Van den Hul 3T cables

www.bfz.hu/en | www.channelclassics.com

May 2020

Dear Sir / Madam,

Thank you for purchasing Mahler's *Das Lied von der Erde* by the Budapest Festival Orchestra under the baton of Iván Fischer. I hope you are enjoying the recording! The complete catalogue of the 400+ recordings that I made over the past 30 years with the Channel Family of Artists is available on our website. This includes recordings with Rachel Podger, Florilegium, Rosanne Philippens, Amsterdam Sinfonietta, Ragazze Quartet, Thomas Oliemans and Ning Feng, to name a few. You will find their albums on **www.channelclassics.com.**

Best wishes,
Jared Sacks
Founder, Producer, Engineer at Channel Classics Records

New to our website?
You will automatically receive a **25% discount code on the entire cart** upon creating your account. The discount is valid on the physical products (CD / SACD) as well as Downloads in any format of your choice.
More Information: www.channelclassics.com/welcome

BUDAPEST FESTIVAL ORCHESTRA

Iván Fischer, conductor

Gerhild Romberger, alto

Robert Dean Smith, tenor

Gustav Mahler (1860–1911)

Das Lied von der Erde (1908-1909)

1	Das Trinklied vom Jammer der Erde	7.43
2	Der Einsame im Herbst	9.05
3	Von der Jugend	3.04
4	Von der Schönheit	7.02
5	Der Trunkene im Frühling	4.19
6	Der Abschied	29.34

Total time 61.24

Palace of Arts Budapest

www.vandenhul.com